

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/42/ES**zo 6. mája 2009****o štatistických údajoch o námornej nákladnej a osobnej doprave****(prepracované znenie)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 285 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Smernica Rady 95/64/ES z 8. decembra 1995 o štatistických údajoch o námornej nákladnej a osobnej doprave ⁽²⁾ bola opakovane podstatným spôsobom zmenená a doplnená ⁽³⁾. Pri príležitosti ďalších zmien a doplnení by sa z dôvodu prehľadnosti mala táto smernica prepracovať.
- (2) Na splnenie úloh, ktoré jej boli zverené v súvislosti so spoločnou námornou dopravnou politikou, by Komisia (Eurostat) mala mať k dispozícii porovnateľné, spoľahlivé, zosúladené a pravidelné štatistické údaje o rozsahu a vývoji námornej nákladnej a osobnej dopravy do Spoločenstva a z neho, medzi členskými štátmi a v členských štátoch.
- (3) Pre členské štáty a hospodárske subjekty je tiež dôležité mať dobré znalosti o trhu námornej dopravy.
- (4) Zhromažďovanie štatistických údajov Spoločenstva na porovnateľnom alebo harmonizovanom základe umožňuje vytvoriť integrovaný systém poskytujúci spoľahlivé, konzistentné a aktuálne informácie.
- (5) Údaje o námornej nákladnej a osobnej doprave majú byť porovnateľné medzi členskými štátmi a medzi rôznymi druhmi dopravy.
- (6) V súlade so zásadou subsidiarity sa môže vytvorenie spoločných štatistických noriem umožňujúcich tvorbu harmonizovaných informácií efektívne uskutočniť len na úrovni Spoločenstva. Údaje sa budú zhromažďovať v každom členskom štáte pod vedením orgánov a inštitúcií poverených zostavovaním úradných štatistík.

- (7) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽⁴⁾.
- (8) Komisia by predovšetkým mala byť splnomocnená na prijatie niektorých podrobných pravidiel na vykonávanie tejto smernice. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť nepodstatné prvky tejto smernice, okrem iného jej doplnením o nové nepodstatné prvky, musia sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (9) Nové prvky doplnené do tejto smernice sa týkajú len výboru. Členské štáty ich preto nemusia transponovať.
- (10) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu smernice do vnútroštátneho práva uvedených v prílohe IX časť B,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1**Zhromažďovanie štatistických údajov**

Členské štáty zhromažďujú štatistiku Spoločenstva o nákladnej a osobnej doprave uskutočňovanej námornými loďami, ktoré zastavujú v prístavoch na ich územiach.

Článok 2**Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto smernice:

- a) „námorná nákladná a osobná doprava“ je premiestňovanie tovaru a cestujúcich s použitím námorných lodí na plavbách, ktoré sa úplne alebo čiastočne uskutočňuje na mori.

Rozsah pôsobnosti tejto smernice sa vzťahuje aj na tovar:

- i) prepravovaný do pobrežných zariadení,
- ii) získaný z morského dna a vykladaný v prístavoch.

⁽¹⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 21. októbra 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 23. apríla 2009.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 320, 30.12.1995, s. 25.

⁽³⁾ Pozri prílohu IX, časť A.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Z rozsahu pôsobnosti tejto smernice sú vylúčené zásobníky a tovar určený na zásobovanie lodí;

- b) „námorná loď“ je loď, ktorá sa nepohybuje výlučne vo vnútrozemských vodách, v chránených vodách alebo vodách v bezprostrednej blízkosti chránených vôd, alebo v oblastiach, kde sa uplatňujú prístavné predpisy.

Táto smernica sa nevzťahuje na rybárske lode, lode spracúvajúce ryby, vŕtacie lode a prieskumné lode, vlečné lode (remorkéry), tlačné lode, výskumné lode a dozorné lode, riečne rýpadlá, námorné lode alebo plavidlá používané výlučne na nekomerčné účely;

- c) „prístav“ je miesto vybavené technickými prostriedkami na kotvenie obchodných lodí a na nakládku a vykládku nákladu alebo na vylodenie a naloženie cestujúcich z plavidla a naň;
- d) „štátna príslušnosť prevádzkovateľa námornej dopravy“ je štátna príslušnosť, ktorá zodpovedá krajine kde sa nachádza skutočné centrum výkonu obchodných činností prevádzkovateľa námornej dopravy;
- e) „prevádzkovateľ námornej dopravy“ je každá osoba, s ktorou alebo v mene ktorej uzatvára odosielateľ alebo cestujúci zmluvu o preprave tovaru alebo osôb po mori.

Článok 3

Charakteristiky zhromažďovania údajov

1. Členské štáty zhromažďujú údaje týkajúce sa:

- a) informácií o náklade a cestujúcich;
- b) informácií o plavidlách.

Plavidlá s hrubou tonážou menej ako 100 môžu byť vyňaté zo zhromažďovania údajov.

2. Charakteristiky zhromažďovania údajov, a to štatistických premenných v každej oblasti a nomenklatúra pre ich klasifikáciu, ako aj pravidelnosť ich vykazovania, sú stanovené v prílohách I až VIII.

3. Zhromažďovanie údajov musí byť, pokiaľ je to možné, založené na dostupných zdrojoch, obmedzujúcich zaťaženie respondentov.

4. Komisia upraví charakteristiky zhromažďovania údajov a obsah príloh I až VIII podľa hospodárskeho a technického pokroku, ak takéto úpravy neprinesú podstatné zvýšenie nákladov pre členské štáty a/alebo zaťaženia respondentov.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 10 ods. 3.

Článok 4

Prístavy

1. Na účely tejto smernice vypracuje Komisia zoznam prístavov označených a klasifikovaných podľa krajín a námorných pobrežných oblastí.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 10 ods. 3.

2. Každý členský štát vyberie zo zoznamu uvedeného v odseku 1 každý prístav, ktorým prechádza viac ako 1 milión ton tovaru alebo ktorý zaznamenáva viac ako 200 000 prepravených cestujúcich ročne.

Za každý vybraný prístav sa poskytnú podrobné údaje v súlade s prílohou VIII za oblasti (tovar a cestujúci), v ktorých prístav spĺňa výberové kritérium, a s prípadnými súhrnnými údajmi za ostatné oblasti.

3. Za všetky prístavy, ktoré nie sú vybrané zo zoznamu, sa súhrnné údaje poskytnú podľa prílohy VIII, súboru údajov A3.

Článok 5

Presnosť štatistík

Metódy zhromažďovania údajov musia byť také, aby štatistiky Spoločenstva v oblasti námornej dopravy vykazovali presnosť vyžadovanú pre štatistické súbory údajov uvedené v prílohe VIII.

Normy presnosti vypracuje Komisia.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 10 ods. 3.

Článok 6

Spracúvanie výsledkov zhromažďovania údajov

Členské štáty spracúvajú zhromaždené štatistické informácie podľa článku 3 s cieľom získania porovnateľných štatistík s normou presnosti uvedenou v článku 5.

Článok 7

Zasielanie výsledkov zhromažďovania údajov

1. Členské štáty zasielajú výsledky zhromažďovania údajov uvedeného v článku 3 Komisii (Eurostatu), vrátane údajov vyhlásených členskými štátmi za dôverné na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo postupov týkajúcich sa štatistickej dôverylosti v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.

2. Výsledky sa zasielajú v súlade so štruktúrou súborov štatistických údajov uvedenou v prílohe VIII. Technické podrobnosti zasielania výsledkov sa určia v súlade s riadiacim postupom uvedeným v článku 10 ods. 2.

3. Zasielanie výsledkov sa uskutoční do piatich mesiacov od skončenia sledovaného obdobia pre údaje vykazované štvrťročne a do ôsmich mesiacov pre údaje vykazované ročne.

Prvé zasielanie údajov obsahuje údaje za prvý štvrťrok roku 1997.

Článok 8

Správy

Členské štáty poskytnú Komisii (Eurostatu) všetky príslušné informácie o použitých metódach zberu údajov. Poskytnú tiež podrobné informácie o podstatných zmenách v metódach zhromažďovania údajov.

Článok 9

Šírenie štatistických údajov

Komisia (Eurostat) šíri príslušné štatistické údaje s pravidelnosťou porovnateľnou s pravidelnosťou zasielania výsledkov.

Opatrenia týkajúce sa uverejňovania alebo šírenia štatistických údajov Komisiou (Eurostatom) sa prijímajú v súlade s riadiacim postupom uvedeným v článku 10 ods. 2.

Článok 10

Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre Európsky štatistický systém zriadený nariadením (ES) č. 223/2009.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota ustanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Článok 11

Oznámenie vnútroštátnych právnych predpisov

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 12

Zrušovacie ustanovenie

Smernica 95/64/ES, zmenená a doplnená aktmi uvedenými v prílohe IX časť A, sa zrušuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu smernice do vnútroštátneho práva, uvedených v prílohe IX časť B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody v prílohe X.

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 14

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu, 6. mája 2009

Za Európsky parlament

predseda

H.-G. PÖTTERING

Za Radu

predseda

J. KOHOUT

PRÍLOHA I

PREMENNÉ A DEFINÍCIE

1. Štatistické premenné

a) *Informácie o náklade a cestujúcich:*

- celková hmotnosť tovaru v tonách,
- druh nákladu podľa nomenklatúry uvedenej v prílohe II,
- opis tovaru s využitím nomenklatúry uvedenej v prílohe III,
- ohlasovací prístav,
- smer pohybu, buď do prístavu, alebo z prístavu,
- pre náklad smerujúci do prístavu: prístav nakládky (t. j. prístav, v ktorom sa náklad naložil na loď, ktorou sa dopravil do ohlasovacieho prístavu) využívajúc jednotlivé prístavy v krajinách Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) uvedené v zozname prístavov a námorné pobrežné oblasti mimo krajín EHP, ktoré sú uvedené v prílohe IV,
- pre náklad smerujúci z prístavu: prístav vykládky (t. j. prístav, v ktorom sa má náklad vyložiť z lode, v ktorej opustil ohlasovací prístav), využívajúc jednotlivé prístavy v krajinách EHP uvedené v zozname prístavov a námorné pobrežné oblasti mimo krajín EHP, ktoré sú uvedené v prílohe IV,
- počet cestujúcich nastupujúcich na cestu alebo končiacich cestu, ako aj počet cestujúcich zúčastňujúcich sa výletov na rekreačnej plavbe.

Pre tovar prevážaný v kontajneroch alebo ro-ro jednotkách sa uvádzajú tieto dodatočné podrobné údaje:

- celkový počet kontajnerov (bez nákladu a s nákladom),
- počet kontajnerov bez nákladu,
- celkový počet mobilných (ro-ro) jednotiek s nákladom a bez nákladu,
- počet mobilných (ro-ro) jednotiek bez nákladu.

b) *Informácie o plavidle*

- počet plavidiel,
- hrubá nosnosť plavidiel alebo hrubá tonáž,
- štát alebo územie registrácie plavidiel s použitím nomenklatúry uvedenej v prílohe V,
- druh plavidiel s použitím nomenklatúry uvedenej v prílohe VI,
- rozmery plavidiel s použitím nomenklatúry uvedenej v prílohe VII.

2. Definície

a) „Nákladný kontajner“ znamená článok prepravného zariadenia:

1. trvalého charakteru a v súlade s tým dostatočne pevný, aby bol schopný opakovaného využitia;
2. špeciálne skonštruovaný na umožnenie prepravy tovaru jedným alebo viacerými prepravnými prostriedkami bez prechodného vykladania a opätovného nakladania;
3. vybavený nástrojmi umožňujúcimi jednoduchú manipuláciu, najmä prenos z jedného prepravného prostriedku na iný;
4. skonštruovaný tak, aby sa ľahko naplnil a vyprázdnil;
5. s dĺžkou 20 stôp alebo viac.

- b) „Ro-ro jednotka“ znamená kolesové zariadenie na prenášanie nákladu, napr. nákladný vozík, vlečné vozidlo alebo náves, ktoré možno riadením alebo zavlečením dostať do plavidla. Do tejto definície sú zahrnuté aj prístavné a lodné vlečné vozidlá. Pri klasifikácii by sa malo postupovať podľa odporúčania EHK OSN č. 21 „Kódy pre druhy nákladu, balení a obalových materiálov“.
- c) „Nákladný kontajner“ znamená kontajnery s nákladom alebo bez nákladu, ktoré sa pomocou žeriavu nakladajú na plavidlá alebo vykladajú z plavidiel, v ktorých sa prevážajú po mori.
- d) „Náklad ro-ro“ znamená tovar, ktorý, či je v kontajneri, alebo nie je v kontajneri, sa nachádza na ro-ro jednotkách, a ro-ro jednotky, ktoré sa na kolesách dostanú na plavidlá alebo z plavidiel, v ktorých sa prevážajú po mori.
- e) „Hrubá hmotnosť tovaru“ znamená tonáž prepravovaného tovaru vrátane obalu, ale bez tara hmotnosti samotných kontajnerov alebo ro-ro jednotiek.
- f) „Hrubá nosnosť (DWT)“ znamená rozdiel (vyjadrený v tonách) medzi výtlakom lode na letnej nákladnej čiare vo vode s hustotou 1,025 g.cm-3 a celkovou hmotnosťou lode, t. j. výtlakom lode bez nákladu, paliva, mazacích olejov, záťažovej vody, čerstvej vody a pitnej vody v zásobníkoch, dodaného spotrebného tovaru, ako aj cestujúcich, posádky a ich osobných vecí.
- g) „Hrubá tonáž“ znamená celkové rozmery lode určené v súlade s ustanoveniami Medzinárodného dohovoru o meraní tonáže lodí z roku 1969.
- h) „Cestujúci na rekreačnej plavbe“ znamená cestujúceho, ktorý vykonáva plavbu na mori na lodi pre rekreačnú plavbu. Cestujúci na denných výletoch sa z definície vylučujú.
- i) „Lod' pre rekreačnú plavbu“ znamená loď na osobnú dopravu určenú na kompletne poskytovanie turistických zážitkov pre cestujúcich. Všetci cestujúci majú kabíny. Zahŕňajú sa aj plavidlá poskytujúce zábavu na palube lode. Vylučujú sa lode poskytujúce trajektové služby, aj keď niektorí cestujúci chápu tieto služby ako turistickú zábavu. Okrem toho sa vylučujú aj plavidlá prevážajúce náklady schopné prepravovať aj veľmi obmedzený počet cestujúcich s vlastnými kabínami. Vylučujú sa tiež lode určené výhradne na denné výlety.
- j) „Výlet cestujúceho počas rekreačnej plavby“ znamená krátku návštevu turistickej atrakcie cestujúceho na rekreačnej plavbe spojenú s prístavom, pričom si cestujúci ponecháva kabínu na palube.

PRÍLOHA II

KLASIFIKÁCIA DRUHOV NÁKLADU

Kategória ⁽¹⁾	Kód 1 číslica	Kód 2 číslice	Opis	Tonáž	Číslo
Kvapalný lodný náklad	1	1X	Kvapalný lodný tovar (žiadna jednotka nákladu)	X	
		11	Skvapalnený plyn	X	
		12	Ropa	X	
		13	Ropné výrobky	X	
		19	Iný kvapalný lodný tovar	X	
Suchý lodný náklad	2	2X	Suchý lodný náklad (žiadna jednotka nákladu)	X	
		21	Ruda	X	
		22	Uhlie	X	
		23	Poľnohospodárske produkty (napr. obilie, sója, tapioka)	X	
		29	Iný suchý lodný tovar	X	
Kontajnery	3	3X	Veľké kontajnery	X ⁽²⁾	X
		31	20 stopové jednotky nákladu	X ⁽²⁾	X
		32	40 stopové jednotky nákladu	X ⁽²⁾	X
		33	Jednotky nákladu > 20 stôp a < 40 stôp	X ⁽²⁾	X
		34	Jednotky nákladu > 40 stôp	X ⁽²⁾	X
Roll on/roll off (mobilné jednotky s vlastným pohonom)	5	5X	Mobilné jednotky s vlastným pohonom	X	X
		51	Cestné motorová nákladné vozidlá a sprievodné vlečné vozidlá	X ⁽²⁾	X
		52	Osobné autá, motocykle a sprievodné vlečné vozidlá/ karavany		X ⁽³⁾
		53	Autobusy		X ⁽³⁾
		54	Obchodné vozidlá (vrátane motorových vozidiel na dovoz/ vývoz)	X	X ⁽³⁾
		56	Živé zvieratá schopné pohybu	X	X ⁽³⁾
		59	Iné mobilné jednotky s vlastným pohonom	X	X
Roll on/roll off (mobilné jednotky bez vlastného pohonu)	6	6X	Mobilné jednotky bez vlastného pohonu	X	X
		61	Samostatné cestné nákladné prívesy a návesy	X ⁽²⁾	X
		62	Samostatné karavany a iné cestné, poľnohospodárske a priemyselné vozidlá		X ⁽³⁾
		63	Železničné vagóny, na lodi prepravované prípojné vozidlá a člny podieľajúce sa na preprave tovaru	X ⁽²⁾	X
		69	Iné mobilné jednotky bez vlastného pohonu	X	X
Iný všeobecný náklad (vrátane malých kontajnerov)	9	9X	Iný náklad, inde nešpecifikovaný	X	
		91	Lesnícke produkty	X	
		92	Výrobky zo železa a ocele	X	
		99	Iný všeobecný náklad	X	

⁽¹⁾ Tieto kategórie sú zhodné s odporúčaním EHK OSN č. 21.⁽²⁾ Množstvo zaznamenané v hrubej hmotnosti tovaru vrátane obalu, ale bez tara hmotnosti kontajnerov a ro-ro jednotiek.⁽³⁾ Iba celkový počet jednotiek

PRÍLOHA III

NST 2007

Divízia	Opis
01	Výrobky poľnohospodárstva, poľovníctva a lesníctva; ryby a ostatné rybie výrobky
02	Čierne uhlie a lignit; surová ropa a zemný plyn
03	Kovové rudy a ostatné nerastné suroviny; rašelina; urán a tórium
04	Potravinové výrobky, nápoje a tabak
05	Textílie a textilné výrobky; koža a kožené výrobky
06	Drevo a výrobky z dreva a korku (okrem nábytku); výrobky zo slamy a prúteného materiálu; buničina, papier a výrobky z papiera; tlačoviny a záznamové médiá
07	Koks a rafinérské ropné výrobky
08	Chemikálie, chemické výrobky a syntetické vlákna; guma a plastové výrobky, jadrové palivá
09	Ostatné nekovové minerálne výrobky
10	Základné kovy; kovové výrobky, okrem strojov a zariadení
11	Stroje a zariadenia inde neuvedené; kancelárske stroje a počítače; elektrické stroje a prístroje inde neuvedené; rozhlasové, televízne a komunikačné zariadenia a prístroje; zdravotnícke, presné a optické prístroje; hodinky a hodiny
12	Dopravné zariadenia
13	Nábytok; ostatné výrobky inde neuvedené
14	Druhotné suroviny; komunálny odpad a iný odpad
15	Listy, balíky
16	Zariadenia a materiály používané pri preprave tovaru
17	Tovar prepravovaný počas sťahovania domácností a kancelárií; batožina prepravovaná oddelene od cestujúcich; motorové vozidlá prepravované na opravu; ostatný nepredajný tovar inde neuvedený
18	Zberný tovar: rôznorodý tovar, ktorý sa prepravuje spoločne
19	Neidentifikovateľný tovar: tovar, ktorý z nejakého dôvodu nemôže byť identifikovaný, a preto zaradený do skupín 01 – 16
20	Ostatný tovar inde neuvedený

PRÍLOHA IV

NÁMORNÉ POBREŽNÉ OBLASTI

Nomenklatúra, ktorá sa má použiť, je geonomenklatúra [nomenklatúra krajín a území pre štatistiku zahraničného obchodu Spoločenstva a štatistiku obchodu medzi členskými štátmi, ktorá bola zostavená v súlade s článkom 9 nariadenia Rady (ES) č. 1172/95 z 22. mája 1995 o štatistike obchodovania s tovarom Spoločenstva a jeho členských štátov s nečlenskými krajinami ⁽¹⁾], platná v roku, na ktorý sa vzťahujú údaje.

Kód pozostáva zo štyroch symbolov: štandardného dvojpísmenového abecedného ISO kódu pre každú krajinu z uvedenej nomenklatúry a nasledujúcich dvoch núl (napr. kód GR00 pre Grécko), okrem krajín, ktoré sú rozdelené do dvoch alebo viacerých námorných pobrežných oblastí, ktoré sa rozlišujú štvrtou číslicou odlišnou od nuly (od 1 do 7), ako sa uvádza ďalej:

Kód	Námorné pobrežné oblasti
FR01	Francúzsko: Atlantický oceán a Severné more
FR02	Francúzsko: Stredomorie
FR03	Francúzske zámorské departementy: Francúzska Guayana
FR04	Francúzske zámorské departementy: Martinik a Guadeloupe
FR05	Francúzske zámorské departementy: Réunion
DE01	Nemecko: Severné more
DE02	Nemecko: Baltské more
DE03	Nemecko: vnútrozemie
GB01	Spojené kráľovstvo
GB02	Ostrov Man
GB03	Normandské ostrovy
ES01	Španielsko: Atlantický oceán (sever)
ES02	Španielsko: Stredomorie a Atlantický oceán (juh) vrátane Baleárskych ostrovov
SE01	Švédsko: Baltské more
SE02	Švédsko: Severné more
TR01	Turecko: Čierne more
TR02	Turecko: Stredomorie
RU01	Rusko: Čierne more
RU02	Rusko: Baltské more
RU03	Rusko: Ázia
MA01	Maroko: Stredomorie
MA02	Maroko: Západná Afrika
EG01	Egypt: Stredomorie
EG02	Egypt: Červené more
IL01	Izrael: Stredomorie
IL02	Izrael: Červené More
SA01	Saudská Arábia: Červené more
SA02	Saudská Arábia: Záliv
US01	Spojené štáty americké: Atlantický oceán (sever)
US02	Spojené štáty americké: Atlantický oceán (juh)
US03	Spojené štáty americké: Záliv
US04	Spojené štáty americké: Tichý oceán (juh)
US05	Spojené štáty americké: Tichý oceán (sever)

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 118, 25.5.1995, s. 10.

<i>Kód</i>	<i>Námorné pobrežné oblasti</i>
US06	Spojené štáty americké: Veľké jazerá
US07	Portoriko
CA01	Kanada: Atlantický oceán
CA02	Kanada: Veľké jazerá a Horný svätý Laurinc
CA03	Kanada: Západné pobrežie
CO01	Kolumbia: Severné pobrežie
CO02	Kolumbia: Západné pobrežie

S doplnkovými kódmi

ZZ01	Zariadenia na otvorenom mori
ZZ02	Združenia a inde neuvedené

PRÍLOHA V

KRAJINA REGISTRÁCIE PLAVIDIEL

Nomenklatúra, ktorá sa má použiť, je geonomenklatúra [nomenklatúra krajín a území pre štatistiku zahraničného obchodu Spoločenstva a štatistiku obchodu medzi členskými štátmi, ktorá bola zostavená v súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 1172/95], platná v roku, na ktorý sa vzťahujú údaje.

Kód pozostáva zo štyroch symbolov: štandardného dvojpísmenového abecedného ISO kódu pre každú krajinu z uvedenej nomenklatúry a nasledujúcich dvoch núl (napr. kód GR00 pre Grécko), okrem krajín s viac ako jedným registrom, ktoré sa rozlišujú štvrtou číslicou odlišnou od nuly, ako sa uvádza ďalej:

FR01	Francúzsko
FR02	Francúzske antarktické územie (vrátane Kerguelenských ostrovov)
IT01	Taliansko – prvý register
IT02	Taliansko – medzinárodný register
GB01	Spojené kráľovstvo
GB02	Ostrov Man
GB03	Normandské ostrovy
GB04	Gibraltár
DK01	Dánsko
DK02	Dánsko (DIS)
PT01	Portugalsko
PT02	Portugalsko (MAR)
ES01	Španielsko
ES02	Španielsko (Rebeca)
NO01	Nórsko
NO02	Nórsko (NIS)
US01	Spojené štáty americké
US02	Portoriko

PRÍLOHA VI

KLASIFIKÁCIA DRUHU LODÍ (ICST-COM)

	Druh	Zahrnuté kategórie lodí
10	Kvapalný lodný náklad	Ropný tanker Chemický tanker Tanker na skvapalnené plyny Tanker s vlečným nákladným člnom Iné tankery
20	Suchý lodný náklad	Prepravná loď voľného tovaru/ropy Prepravná loď voľného tovaru
31	Kontajner	Naplnený kontajner
32	Špecializovaný	Vlečný nákladný čln s prepravnou loďou Prepravná loď s chemickým tovarom Vyzhiarené palivo Prepravná loď na živé zvieratá Prepravná loď na vozidlá Iné so špecializovaným účelom
33	Všeobecný náklad, nešpecializovaný	Mraziarenská loď Ro-ro osobná loď Ro-ro kontajner Iný náklad na ro-ro jednotke Kombinovaná prepravná loď pre všeobecný náklad a cestujúcich Kombinovaná prepravná loď pre všeobecný náklad a kontajnery Loď s jednou palubou Loď s viacerými palubami
34	Vlečný nákladný čln so suchým nákladom	Plošinový vlečný nákladný čln Výsypný vlečný nákladný čln Vlečný nákladný čln s nákladom na dopravnom člene Nekrytý vlečný nákladný čln so suchým nákladom Krytý vlečný nákladný čln so suchým nákladom Vlečný nákladný čln s iným suchým nešpecifikovaným nákladom
35	Cestujúci	Cestujúci (okrem cestujúcich na rekreačnej plavbe)
36	Cestujúci na rekreačnej plavbe	Len lode určené na rekreačnú plavbu
41	Rybolov	Lov rýb (*) Spracovanie rýb (*)
42	Činnosti na otvorenom mori	Vrtné práce a výskum (*) Podporné činnosti na otvorenom mori (*)
43	Remorkéry	Remorkéry (*) Tlačné remorkéry (*)
49	Ďalšie	Plávajúce rýpadlá a bagre (*) Výskum/prieskum (*) Iné nešpecifikované plavidlá (*)
XX	Neznáme	Neznáme druhy plavidiel

(*) Mimo pôsobnosti tejto smernice.

PRÍLOHA VII

TRIEDY VEĽKOSTI PLAVIDIEL

podľa nosnosti (DWT) alebo podľa hrubej tonáže (GT)

Táto klasifikácia platí len pre plavidlá s hrubou tonážou 100 a viac.

Trieda	Dolná hranica		Horná hranica	
	DWT	GT	DWT	GT
01	—	100	do 499	do 499
02	500	500	999	999
03	1 000	1 000	1 999	1 999
04	2 000	2 000	2 999	2 999
05	3 000	3 000	3 999	3 999
06	4 000	4 000	4 999	4 999
07	5 000	5 000	5 999	5 999
08	6 000	6 000	6 999	6 999
09	7 000	7 000	7 999	7 999
10	8 000	8 000	8 999	8 999
11	9 000	9 000	9 999	9 999
12	10 000	10 000	19 999	19 999
13	20 000	20 000	29 999	29 999
14	30 000	30 000	39 999	39 999
15	40 000	40 000	49 999	49 999
16	50 000	50 000	79 999	79 999
17	80 000	80 000	99 999	99 999
18	100 000	100 000	149 999	149 999
19	150 000	150 000	199 999	199 999
20	200 000	200 000	249 999	249 999
21	250 000	250 000	299 999	299 999
22	≥ 300 000	≥ 300 000	—	—

Poznámka: Ak by sa mali podľa tejto smernice zahrnúť plavidlá s hrubou tonážou menšou než 100, bude im pridelený kód triedy 99.

PRÍLOHA VIII

ŠTRUKTÚRA SÚBOROV ŠTATISTICKÝCH ÚDAJOV

Súbory údajov špecifikované v tejto prílohe definujú pravidelnosť štatistiky o námornej doprave požadovanej Spoločenstvom. Každý súbor údajov definuje krížovú klasifikáciu vymedzenej množiny rozmerov pri rozličných úrovniach nomenklatúr, agregované pre všetky rozmery, pre ktoré sa vyžadujú kvalitné štatistické údaje.

O podmienkach zhromažďovania súboru údajov B1 rozhodne Rada na návrh Komisie z hľadiska výsledkov pilotnej štúdie realizovanej počas trojročného prechodného obdobia, ako je stanovené v článku 10 smernice 95/64/ES, a týkajúcej sa realizovateľnosti a nákladov členských štátov a respondentov vo vzťahu k zhromažďovaniu týchto informačných položiek.

SÚHRNNÁ A PODROBNÁ ŠTATISTIKA

- Súbory údajov o tovare a cestujúcich, ktoré sa majú poskytovať pre vybrané prístavy, sú A1, A2, B1, C1, D1, E1, F1 a/alebo F2.
- Súbory údajov o tovare, ale nie o cestujúcich, ktoré sa majú poskytovať pre vybrané prístavy, sú A1, A2, A3, B1, C1, E1, F1 a/alebo F2.
- Súbory údajov o cestujúcich, ale nie o tovare, ktoré sa majú poskytovať pre vybrané prístavy, sú A3, D1, F1 a/alebo F2.
- Súbor údajov, ktorý sa má poskytovať pre vybrané prístavy a pre prístavy, ktoré neboli vybrané (o tovare alebo o cestujúcich), je A3.

Súbor údajov A1: Námorná preprava v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu nákladu a relácie

Pravidelnosť: štvrťročne

	Premenné	Podrobnosti kódovania	Nomenklatúra
Rozmery	Súbor údajov	Dvojmiestny alfanumerický	A1
	Referenčný rok	Štvormiestny alfanumerický	(napr. 1997)
	Referenčný štvrťrok	Jednomiestny alfanumerický	(1, 2, 3, 4)
	Ohlasovací prístav	Päťmiestny alfanumerický	Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov
	Smer	Jednomiestny alfanumerický	Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2)
	Prístav nakládky/vykládky	Päťmiestny alfanumerický	Prístavy v EHP v zozname prístavov
	Relácia	Štvormiestny alfanumerický	Námorné pobrežné oblasti, príloha IV
	Druh nákladu	Jednomiestny alfanumerický	Druh nákladu, príloha II

Údaje: Hrubá hmotnosť tovaru v tonách.

Súbor údajov A2: Námorná preprava tovaru nenakladaného v jednotkách v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu nákladu a relácie

Pravidelnosť: štvrťročne

	Premenné	Podrobnosti kódovania	Nomenklatúra
Rozmery	Súbor údajov	Dvojmiestny alfanumerický	A2
	Referenčný rok	Štvormiestny alfanumerický	(napr. 1997)
	Referenčný štvrťrok	Jednomiestny alfanumerický	(1, 2, 3, 4)
	Ohlasovací prístav	Päťmiestny alfanumerický	Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov
	Smer	Jednopísmenový alfanumerický	Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2)
	Prístav nakládky/vykládky	Päťpísmenový alfanumerický	Prístavy v EHP v zozname prístavov
	Relácia	Štvormiestny alfanumerický	Námorné pobrežné oblasti, príloha IV
	Druh nákladu	Dvojmiestny alfanumerický	Druh nákladu (len tovar nena- kladaný v jednotkách) príloha II (podkategórie 1X, 11, 12, 13, 19, 2X, 21, 22, 23, 29, 9X, 91, 92 a 99)

Údaje: Hrubá hmotnosť tovaru v tonách.

Súbor údajov A3: Údaje požadované pre vybrané prístavy a pre prístavy, pre ktoré sa podrobná štatistika nevyžaduje (pozri článok 4 ods. 3)

Pravidelnosť: ročne

	Premenné	Podrobnosti kódovania	Nomenklatúra
Rozmery	Súbor údajov	Dvojmiestny alfanumerický	A3
	Referenčný rok	Štvormiestny alfanumerický	(napr. 1997)
	Referenčný štvrťrok	Jednomiestny alfanumerický	(0)
	Ohlasovací prístav	Päťmiestny alfanumerický	Všetky prístavy v zozname prístavov
	Smer	Jednomiestny alfanumerický	Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2)

Údaje: Hrubá hmotnosť tovaru v tonách.

Počet cestujúcich (okrem cestujúcich na rekreačných plavbách).

Počet cestujúcich na rekreačných plavbách, ktorí začínajú a končia plavbu.

Počet cestujúcich na výletoch spojených s rekreačnou plavbou: smer: len do prístavu (1) – (voliteľné).

Súbor údajov B1: Námorná preprava v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu nákladu, tovaru a relácie

Pravidelnosť: ročne

	Premenné	Podrobnosti kódovania	Nomenklatúra
Rozmery	Súbor údajov	Dvojmiestny alfanumerický	B1
	Referenčný rok	Štvormiestny alfanumerický	(napr. 1997)
	Referenčný štvrťrok	Jednomiestny alfanumerický	(0)
	Ohlasovací prístav	Päťmiestny alfanumerický	Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov
	Smer	Jednomiestny alfanumerický	Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2)
	Prístav nakládky/vykládky	Päťmiestny alfanumerický	Prístavy v EHP v zozname prístavov
	Relácia	Štvormiestny alfanumerický	Námorné pobrežné oblasti, príloha IV
	Druh nákladu	Jednomiestny alfanumerický	Druh nákladu, príloha II
	Komodita	Dvojmiestny alfanumerický	Nomenklatúra tovaru, príloha III

Údaje: Hrubá hmotnosť tovaru v tonách.

Súbor údajov C1: Námorná preprava tovaru nakladaného v jednotkách v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu nákladu, relácie a štatútu nakladania

Pravidelnosť: štvrťročne

	Premenné	Podrobnosti kódovania	Nomenklatúra
Rozmery	Súbor údajov	Dvojmiestny alfanumerický	C1
	Referenčný rok	Štvormiestny alfanumerický	(napr. 1997)
	Referenčný štvrťrok	Jednomiestny alfanumerický	(1, 2, 3, 4)
	Ohlasovací prístav	Päťmiestny alfanumerický	Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov
	Smer	Jednomiestny alfanumerický	Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2)
	Prístav nakládky/vykládky	Päťmiestny alfanumerický	Prístavy v EHP v zozname prístavov
	Relácia	Štvormiestny alfanumerický	Námorné pobrežné oblasti, príloha IV
	Druh nákladu	Dvojmiestny alfanumerický	Druh nákladu (len kontejner, ro-ro) príloha II (podkategórie 3X, 31, 32, 33, 34, 5X, 51, 52, 53, 54, 56, 59, 6X, 61, 62, 63 a 69)

Údaje: Hrubá hmotnosť tovaru v tonách (druh nákladu: podkategórie 3X, 31, 32, 33, 34, 5X, 51, 54, 56, 59, 6X, 61, 62, 63 a 69).

Počet jednotiek bez nákladu (druh nákladu: podkategórie 3X, 31, 32, 33, 34, 5X, 51, 59, 6X, 61, 63 a 69).

Počet jednotiek (druh nákladu: podkategórie 3X, 31, 32, 33, 34, 5X, 51, 52, 53, 54, 56, 59, 6X, 61, 62, 63 a 69).

Súbor údajov D1: Osobná doprava v hlavných európskych prístavoch podľa relácie a štátnej registrácie plavidla

Pravidelnosť: štvrťročne

	Premenné	Podrobnosti kódovania	Nomenklatúra
Rozmery	Súbor údajov	Dvojmiestny alfanumerický	D1
	Referenčný rok	Štvormiestny alfanumerický	(napr. 1997)
	Referenčný štvrťrok	Jednomiestny alfanumerický	(1, 2, 3, 4)
	Ohlasovací prístav	Päťmiestny alfanumerický	Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov
	Smer	Jednomiestny alfanumerický	Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2)
	Prístav nakládky/vykládky	Päťmiestny alfanumerický	Prístavy v EHP v zozname prístavov
	Relácia	Štvormiestny alfanumerický	Námorné pobrežné oblasti, príloha IV
	Štát registrácie plavidla	Štvormiestny alfanumerický	Štát registrácie plavidiel, príloha V

Údaje: Počet cestujúcich bez cestujúcich na rekreačných plavbách, ktorí začínajú a končia plavbu, a bez cestujúcich na výletoch spojených s rekreačnou plavbou.

Súbor údajov E1: Námorná preprava v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu nákladu, relácie a štátu registrácie plavidiel

Pravidelnosť: ročne

	Premenné	Podrobnosti kódovania	Nomenklatúra
Rozmery	Súbor údajov	Dvojmiestny alfanumerický	E1
	Referenčný rok	Štvormiestny alfanumerický	(napr. 1997)
	Referenčný štvrťrok	Jednomiestny alfanumerický	(0)
	Ohlasovací prístav	Päťmiestny alfanumerický	Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov
	Smer	Jednomiestny alfanumerický	Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2)
	Prístav nakládky/vykládky	Päťmiestny alfanumerický	Prístavy v EHP v zozname prístavov
	Relácia	Štvormiestny alfanumerický	Námorné pobrežné oblasti, príloha IV
	Druh nákladu	Jednomiestny alfanumerický	Druh nákladu, príloha II
	Štát registrácie plavidla	Štvormiestny alfanumerický	Štát registrácie plavidiel, príloha V

Údaje: Hrubá hmotnosť tovaru v tonách.

Súbor údajov F1: Premávka plavidiel v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu a veľkosti plavidiel, na ktoré sa nakladá alebo z ktorých sa vykladá tovar, na ktoré nastupujú alebo z ktorých vystupujú cestujúci (vrátane cestujúcich na výletoch spojených s rekreačnou plavbou)

Pravidelnosť: štvrťročne

	Premenné	Podrobnosti kódovania	Nomenklatúra
Rozmery	Súbor údajov	Dvojmiestny alfanumerický	F1
	Referenčný rok	Štvormiestny alfanumerický	(napr. 1997)
	Referenčný štvrťrok	Jednomiestny alfanumerický	(1, 2, 3, 4)
	Ohlasovací prístav	Päťmiestny alfanumerický	Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov
	Smer	Jednomiestny alfanumerický	Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2)
	Druh plavidla	Dvojmiestny alfanumerický	Druh lode, príloha VI
	Hodnota DWT plavidla	Dvojmiestny alfanumerický	Triedy podľa hodnoty hrubej nosnosti, príloha VII

Údaje: Počet plavidiel.
Hrubá nosnosť plavidiel v tonách.

Súbor údajov F2: Premávka plavidiel v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu a veľkosti plavidiel, na ktoré sa nakladá alebo z ktorých sa tovar vykladá, na ktoré nastupujú alebo z ktorých vystupujú cestujúci (vrátane cestujúcich na výletoch spojených s rekreačnou plavbou)

Pravidelnosť: štvrťročne

	Premenné	Podrobnosti kódovania	Nomenklatúra
Rozmery	Súbor údajov	Dvojmiestny alfanumerický	F2
	Referenčný rok	Štvormiestny alfanumerický	(napr. 1997)
	Referenčný štvrťrok	Jednomiestny alfanumerický	(1, 2, 3, 4)
	Ohlasovací prístav	Päťmiestny alfanumerický	Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov
	Smer	Jednomiestny alfanumerický	Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2)
	Druh plavidla	Dvojmiestny alfanumerický	Druh lode, príloha VI
	Hodnota GT plavidla	Dvojmiestny alfanumerický	Triedy podľa hodnoty hrubej tonáže, príloha VII

Údaje: Počet plavidiel.
Hrubá tonáž plavidiel.

PRÍLOHA IX

ČASŤ A

Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení

(v zmysle článku 12)

Smernica Rady 95/64/ES
(Ú. v. ES L 320, 30.12.1995, s. 25).

Rozhodnutie Komisie 98/385/ES
(Ú. v. ES L 174, 18.6.1998, s. 1).

iba článok 3

Rozhodnutie Komisie 2000/363/ES
(Ú. v. ES L 132, 5.6.2000, s. 1).

iba článok 1

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES)
č. 1882/2003
(Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

iba bod 20 prílohy II

Rozhodnutie Komisie 2005/366/ES
(Ú. v. EÚ L 123, 17.5.2005, s. 1).

iba článok 1

Nariadenie Komisie (ES) č. 1304/2007
(Ú. v. EÚ L 290, 8.11.2007, s. 14).

iba článok 1

ČASŤ B

Lehota na transpozíciu do vnútroštátneho práva

(v zmysle článku 12)

Smernica	Lehota na transpozíciu
95/64/ES	31. december 1996

PRÍLOHA X

TABUĽKA ZHODY

Smernica 95/64/ES	Táto smernica
Článok 1	Článok 1
Článok 2, bod 1, prvý pododsek	Článok 2, písmeno a), prvý pododsek
Článok 2, bod 1, druhý pododsek, písmená a) a b)	Článok 2, písmeno a), druhý pododsek, body i) a ii)
Článok 2, bod 1, tretí pododsek	Článok 2, písmeno a), tretí pododsek
Článok 2, body 2 až 5	Článok 2, písmená b) až e)
Článok 3	Článok 3
Článok 4, odsek 1	Článok 4, odsek 1
Článok 4, odsek 2, prvý pododsek	Článok 4, odsek 2, prvý pododsek
Článok 4, odsek 2, druhý pododsek	—
Článok 4, odsek 2, tretí pododsek	Článok 4, odsek 2, druhý pododsek
Článok 4, odsek 3	Článok 4, odsek 3
Články 5, 6 a 7	Články 5, 6 a 7
Článok 8, odsek 1	Článok 8
Článok 8, odsek 2	—
Článok 9	Článok 9
Článok 10	—
Článok 11	—
Článok 12	—
Článok 13, odseky 1 a 2	Článok 10, odseky 1 a 2
—	Článok 10, odsek 3
Článok 13, odsek 3	—
Článok 14, odsek 1	—
Článok 14, odsek 2	Článok 11
—	Článok 12
Článok 15	Článok 13
Článok 16	Článok 14
Prílohy I až VIII	Prílohy I až VIII
—	Príloha IX
—	Príloha X